

Contacts utiles • Contactos útiles • Useful contacts

OT DU COUSERANS

BIROS
Tél. : 05 61 96 10 90
www.otbiros.free.fr

CASTILLONNAIS
Tél. : 05 61 96 72 64
www.ot-castillon-en-couserans.fr

HAUT-COUSERANS
Tél. : 05 61 96 00 01
www.haut-couserans.com

CANTON DE MASSAT
Tél. : 05 61 96 92 76
www.ariège.com/massat

SÉRONAIS
Tél. : 05 61 64 53 53
www.seronais.com

SAINTE-CROIX-VOLVESTRE
Tél. : 05 61 66 27 98
ou 05 61 04 60 55

SAINT-GIRONS
Tél. : 05 61 96 26 60
www.ville-st-girons.fr

SAINT-LIZIER
Tél. : 05 61 96 77 77
www.ariège.com/st.lizier

OT/SI DU COMMINGES

ASPET
Tél. : 05 61 94 86 51
http://otaspet.free.fr

ENCASSE-LES-THERMES
Tél. : 05 61 89 32 64

ARBAS
Tél. : 05 61 90 62 05

AURIGNAC
Tél. : 05 61 98 70 06
www.aurignac.fr

LUCHON
Tél. : 05 61 79 21 21
www.luchon.com

BARBAZAN
Tél. : 05 61 88 35 64
www.ville-boulogne-sur-gesse.fr

CIADOUX
Tél. : 05 61 88 66 38
www.multimania.com/ciadox

L'ISLE-EN-DODON
Tél. : 05 61 94 53 56

MONTREJEAU
Tél. : 05 61 95 80 22

SAINT-BEAT
Tél. : 05 61 79 45 98

SAINT-BERTRAND-DE-COMMINGES
Tél. : 05 61 95 44 44

SAINT-GAUDENS
Tél. : 05 61 94 77 61
www.tourisme-stgaudens.com

SAINT-MARTORY
Tél. : 05 61 97 40 48
www.petitespyrenees.com

SALIES-DU-SALAT
Tél. : 05 61 90 53 93
http://salinea.free.fr/salies-salat

MAZÈRES-SUR-SALAT
Tél. : 05 61 97 48 22

VAL D'ARAN

TORISME VAL D'ARAN
Tel. 973 640688
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA
DERA VAL D'ARAN
VIELHA
Tel. 973 640110
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA
DERA VAL D'ARAN
SALARDÚ
Tel. 973 645197
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA
DERA VAL D'ARAN
ARTIES
Tel. 699 969044
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION E TORISME
DE BOSSÒST
Tel. 973 647279
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION E TORISME
DE LES
Tel. 973 647303
www.torismearan.org

www.pyreneescentrales.eu • www.pirineuscentrals.eu



Proyecto cofinanciado por la Unión Europea Interreg IHA: Francia-España

Conception : FA TORY • 05 61 26 18 24 • Photographies : J.-L. Saget, J. Estrade, J. Poirier - Texte : Syndicat Mixte du Pays Couserans - Traductions : Coup de Puce

Saint-Lizier

CHEMINS PYRÉNÉENS DE L'ART ROMAN
CAMINS PIRENENCS DER ART ROMANIC



Ancienne Cathédrale Saint-Lizier

Eglises romanes du Couserans



Saint-Lizier

« Cathédrale » Saint-Lizier



La fondation de la cité gallo-romaine des Consoranni remonterait à 72 avant Jésus-Christ. Ceinturée de remparts au V^e siècle, elle devient le siège d'un important évêché, puis après une époque troublée, connaît un renouveau à l'époque romane : les deux cathédrales sont alors reconstruites. La véritable, Notre-Dame de la Sède, dont le nom indique qu'elle était le siège de l'évêque, se situe dans l'enceinte du palais épiscopal, mais l'église du faubourg, avec son cloître, est également appelée « cathédrale ». Le chœur de cette dernière a été construit en deux étapes : les murs de l'abside, à base de remplois gallo-romains, puis la voûte en cul de four. Ainsi, la fresque du Christ trônant sur la voûte date-t-elle de la fin du XIII^e siècle, alors que les remarquables peintures en

dessous, réparties sur deux registres, sont romanes et parmi les plus anciennes des Pyrénées (fin du XI^e siècle). Dans le registre inférieur, de gauche à droite, les Mages sont représentés devant Hérode puis devant la Vierge à l'Enfant. Suivent les scènes de l'Annonciation, de la Visitation de Marie à sa cousine Elisabeth enceinte de saint Jean-Baptiste, et enfin du Bain de l'Enfant Jésus. Les figures hiératiques des apôtres occupent tout le registre supérieur. Ces fresques sont attribuées au « maître de Predet », par référence à une église romane de Catalogne où ses peintures ont été étudiées pour la première fois. Cet artiste et son atelier ont travaillé sur plusieurs sites catalans entre la fin du XI^e et le début du XII^e siècles, et Saint-Lizier est probablement l'un de leurs premiers chantiers. Le style est marqué par l'influence de l'art byzantin transitant par l'Italie du nord : nez allongés reliés aux

arcades sourcilières, vêtements aux plissés géométriques, quasi absence de décor autour des figures. Cette influence est commune à tous les artistes catalans, conséquence des rapports étroits entre la Catalogne et l'Italie du nord au XI^e siècle. L'absidiole nord conserve encore une fresque romane représentant la Jérusalem céleste, sujet très rare à cette époque.

Le clocher de brique, ébauché à l'époque romane, a été achevé au XIV^e siècle dans le style du gothique méridional, aux ouvertures caractéristiques en forme de mitre d'évêque.

Unique en Ariège, le cloître roman possède encore ses quatre galeries complètes, ainsi que l'étage orné de fresques venu les surmonter au XIV^e siècle. Les chapiteaux de la galerie nord et certains de la galerie est ont été exécutés en premier (1160-1180), et témoignent d'une facture raffinée. Les sculpteurs des chapiteaux des galeries sud et ouest ont voulu s'inscrire dans la continuité, mais n'ont pas fait preuve d'un talent égal. L'originalité du cloître tient surtout à ses scènes figurées : curieusement, on trouve très peu de scènes bibliques mais plutôt des scènes à la signification symbolique, voire énigmatique.

■ «Catedral» de Saint-Lizier

La fundación de la ciudad galorromana de los Consoranni remonta probablemente al año 72 antes de Jesucristo. En el siglo V fue rodeada de murallas, y un siglo más tarde se convirtió en la sede de un importante obispado. Después de un tiempo perturbado, conoció un nuevo auge en la época románica, ya que entonces se reconstruyeron dos catedrales. La verdadera, Notre-Dame de la Sède, cuyo nombre indica claramente que era la sede del obispo, se encuentra en el recinto del palacio episcopal; y la iglesia del arrabal, con su claustro, a la que se le llama asimismo «catedral».

El coro de esta última se construyó en dos etapas: las paredes del ábside, a base de reemplazos galorromanos, y luego la bóveda en cuarto de esfera. Por consiguiente, el Cristo que trona en la bóveda es una pintura de finales de siglo XIII, mientras que las magníficas pinturas de debajo, repartidas en dos registros, son románicas y



forman parte de las más antiguas de los Pirineos (finales de siglo XI). En la franja inferior, de izquierda a derecha, se representan los Reyes Magos ante Herodes y luego ante la Virgen con el Niño. A continuación están las escenas de la Anunciación, la Visitación de María a su prima Elizabeth embarazada de San Juan Bautista, y por último del Baño del Niño Jesús. Las figuras hieráticas de los apóstoles ocupan toda la franja superior. Estos frescos se atribuyen al «maestro de Predet», en referencia a una iglesia románica de Cataluña donde sus pinturas fueron estudiadas por la primera vez. Dicho artista y su taller trabajaron en varios edificios catalanes entre finales de siglo XI y principios del XII, y Saint-Lizier es probablemente una de sus primeras obras. Su estilo está marcado por la influencia del arte bizantino que transitó por Italia del norte con: narices alargadas unidas a las cejas, atuendos con plisados geométricos, y escasa decoración alrededor de las figuras. Esta influencia es común en todos los artistas catalanes, a consecuencia de las estrechas relaciones entre Cataluña e Italia del norte en el siglo XI. El absidiolo norte conserva todavía un fresco románico que representa el Jerusalén celeste, tema muy poco común en aquella época.

El campanario de ladrillo, emprendido en la época románica, se terminó en el siglo XIV con estilo gótico meridional y las aberturas características en forma de mitra de obispo.

Único en Ariège, el claustro románico todavía posee sus cuatro galerías completas además de la planta que se le añadió en el siglo XVI. Casi todos los capiteles están esculpidos en una piedra caliza blanda y frágil. Los de la galería norte, que linda con el flanco sur de la catedral, se realizaron primero (1160-1180), y manifiestan una factura refinada. Los escultores de los capiteles de las galerías sur y oeste quisieron continuar el mismo estilo, sino no demostraron un talento igual. La originalidad del claustro reside sobre todo en sus escenas figurativas. Curiosamente, se encuentran muy pocas escenas bíblicas y bastantes escenas de significado simbólico, e incluso enigmático.

■ The 'Cathedral' of Saint-Lizier

The Gallo-Roman city of the Consoranni was founded in 72BC. It was surrounded with ramparts in the 5th Century and became an important bishopric in the next. After a disturbed time, it was at the height of its power in the Romanesque period when the two cathedrals were built again. The real one, Notre-Dame de la Sède, whose name shows that it was the true 'seat' of the bishopric, is within the

walls of the bishop's palace, but the outlying church, which has a cloister, is also called a 'cathedral'.

This second church was built in stages, and some time went by between the construction of the walls of the apse and completion of the semi-domed vault. As a result, the Christ enthroned on the vault was painted at the end of the 13th Century, while the remarkable paintings lower down, spread over two registers, are Romanesque from the end of the 11th Century, making them among the oldest in the Pyrenees. In the lower register, from left to right, the Magi are shown first before Herod and then before the Virgin and Child. Then follow the scenes of the Annunciation, the Visitation by Mary to her cousin Elisabeth pregnant with John the Baptist, and finally the Bath of the Infant Jesus. Stylised figures of the apostles occupy the upper register. These frescoes are attributed to "the Master of Predet", referring to a Romanesque church in Catalonia where his paintings were first studied. This master-painter and his team of assistants worked on several Catalan sites at the end of the 11th and the beginning of the 12th Centuries and Saint-Lizier was probably one of his first commissions. His style shows the influence of Byzantine art that had come to the Pyrenees via Northern Italy: long noses dropping straight from the eyebrow line, clothing with geometrical folds and barely any décor around the figures. All Catalan artists of the time show this influence, as a result of the close links between Catalonia and Northern Italy in the 11th Century.

The north apsidal chapel still has a Romanesque fresco of the heavenly Jerusalem, an unusual subject for the period.

The brick belfry, started in the Romanesque period, was finished in the 14th Century in Southern Gothic style, with characteristic openings shaped like bishops' mitres.

Unique in the Ariège, the Romanesque cloister still has all four galleries intact, as well as the first floor built above them in the 16th Century. Its capitals are almost all carved in soft, fragile limestone. Those in the north gallery, against the southern wall of the cathedral, were carved first (1160-1180) and show considerable skill. The craftsmen who worked on the capitals of the south and west galleries merely copied the earlier work, with mixed degrees of talent. The originality of the cloister lies principally in its figurative designs: curiously, very few of the scenes are Biblical, most of them being symbolic and even unexplained.

